

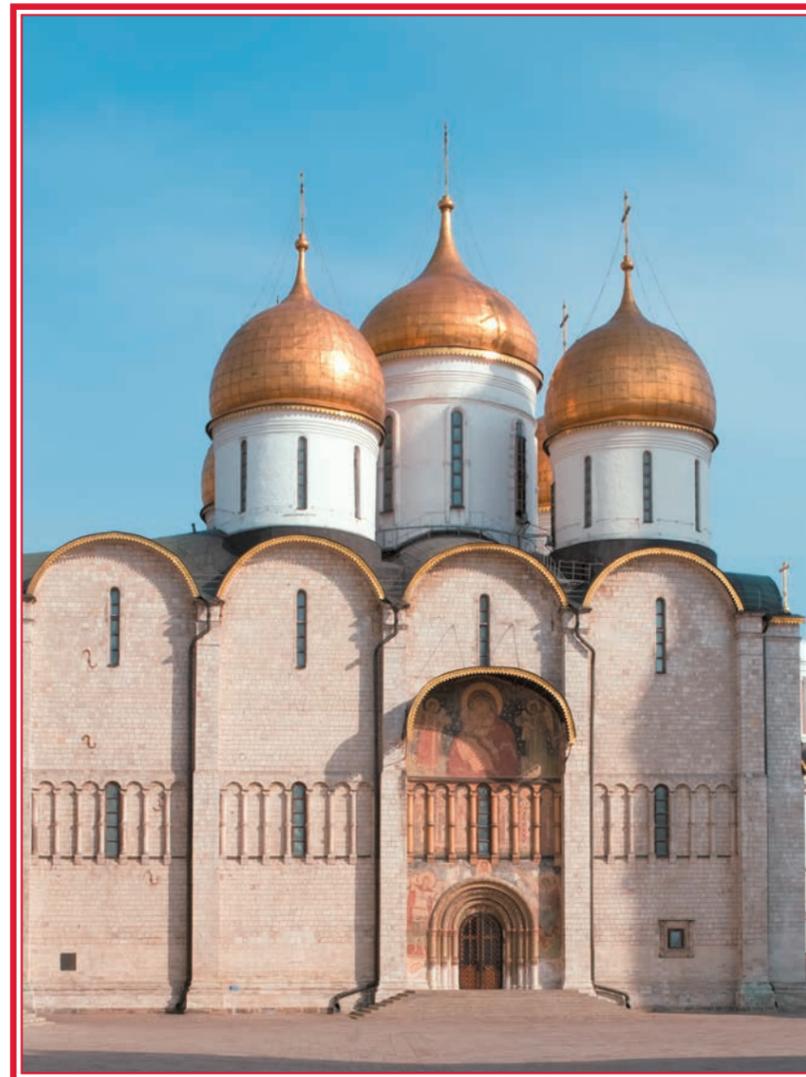


**ПАСХАЛЬНОЕ ПОСЛАНИЕ
Патриарха Московского и всея Руси
КИРИЛЛА**

архипастырям, пастырям, диаконам,
монашествующим и всем верным чадам
Русской Православной Церкви

MESSAGE PASCAL
Du Patriarche CYRILLE de Moscou
et de toutes les Russies aux archipasteurs, pasteurs,
diacres, moines et moniales et à tous les fidèles enfants
de l'Église orthodoxe russe

2021



**УСПЕНСКИЙ ПАТРИАРШИЙ СОБОР
МОСКОВСКОГО КРЕМЛЯ**



**Преосвященные архипастыри,
досточтимые пастыри и диаконы, всечестные
иноки и инокини, дорогие братья и сёстры!**

В сей нареченный и святой день, исполненный пасхальной радости и дивного света, из уст в уста, от сердца к сердцу передаётся жизнеутверждающее благовестие:

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!

Этими словами мы исповедуем непоколебимую веру в Того, Кому в Страстную пятницу предстояли у Креста, Кого вкупе с учениками и жёнами-мироносицами оплакивали, молясь перед Плащаницей. Сегодня же вместе с Ангельским Воинством, являя единство Церкви земной и небесной, торжественно возглашаем: *«Днесь спасение миру, яко воскресе Христос, яко всесилен»* (Канон Пасхи, ирмос 4-й песни).

Пасха Господня – ярчайшее свидетельство премудрости Божией и безмерной любви Творца к человеческому роду. Начало истории, как мы знаем, было омрачено духовной трагедией: падением прародителей двери Рая были затворены для людей, а страдания и смерть стали с тех пор неизбежным последствием греховности человека. Но, утратив

общение с Богом – Источником жизни, люди не лишились Его благодати и любви.

Вместе с тем, как пишет Николай Кавáсила, святой XIV века, *«любовь Божия была безмерна, а знака, коим бы выразить её, не было»* (Семь слов о жизни во Христе. Слово VI). Любовь обнаруживает себя в совершении добра ближнему и в готовности добровольно претерпевать за него трудности, стеснённость и даже страдания, и Спаситель являет и то, и другое. Воплощением Своим Он обновляет повреждённую грехом человеческую природу, Крестным же подвигом избавляет нас от власти зла. *«Так мы получили жизнь во Христе, – заключает преподобный Ефрем Сирий, – Тело Господа вкусили вместо плодов древа..., праведною кровью Его омыты от проклятия и чрез надежду воскресения... живём жизнью Его»* (Толкование на Четвероевангелие, 21).

Воскресение Спасителя открыло человечеству врата Царствия Небесного и наполнило наше земное бытие непреходящим смыслом. Господь *даровал Себя всем верующим в Него как образец добродетели и приобрёл нетление, дабы по Его стопам шли и все спасаемые*, как пишет о том преподобный Максим Исповедник (Амбигвы, 42). А для этого мы должны уже здесь, на земле, научиться дышать воздухом вечности, *совлекаясь ветхого человека с делами его* (Кол. 3, 9), устрояя свою жизнь по Евангелию и участвуя в Таинствах Святой Церкви – наследницы великих обетований Божиих.

Вера в Воскресение Спасителя угашает пламя житейских треволнений и позволяет возвыситься над мирской суетой, помогает отвергать соблазны

греха и преодолевать различные страхи. В ответ на Божественную любовь мы призваны являть *«любовь от чистого сердца, доброй совести и нелицемерной веры»* (1 Тим. 1, 5). В ответ на Его милосердие – оказывать милость окружающим нас людям. В ответ на Его попечение – заботиться об устройении общественной жизни в согласии с высокими евангельскими идеалами.

Пасхальное торжество, преодолевая национальные и государственные границы, духовно объединяет миллионы христиан, проживающих в разных странах. Сей многоголосый земной хор вместе с сонмом бесплотных Сил Небесных воздаёт хвалу Господу Иисусу, *за всех пролившему Свою Кровь и живоносною ценою искупившему мир* (Октоих. Глас 6, стихирь в субботу утра).

Это благодарение из года в год, из века в век, из тысячелетия в тысячелетие победно звучит по всей земле – звучит несмотря ни на какие искушения, трудности и испытания. Не прекращается оно и сегодня, когда мир страдает от губительного поветрия.

В нынешнее непростое время особенно важно поддержать тех, кто болен и немощен, кто скорбит из-за утраты своих родных и близких, кто лишился средств к существованию, кто не может прийти в храм. Окажем посильную помощь страждущим, не пройдем равнодушно мимо тех, кто нуждается в человеческом участии, внимании и заботе.

Совсем недавно из-за эпидемических мер многие из нас не могли посещать богослужения. Приобретённый нами опыт показал, сколь важно ценить и использовать любую возможность для того, чтобы участвовать

в совместной молитве, в богослужениях и святых Таинствах, наипаче же – в Божественной Евхаристии, Которая соединяет нас со Христом и друг с другом.

Дорогие мои, сердечно поздравляю вас с великим праздником Пасхи и желаю вам крепкого здоровья и щедрот от Жизнодавца Иисуса. Милостивый Господь да сподобит всех нас *истее причащаться Ему в невечернем дни Царствия Его* и радостно свидетельствовать:

ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!

ВОИСТИНУ ВОСКРЕСЕ ХРИСТОС!

+ 

ПАТРИАРХ МОСКОВСКИЙ И ВСЕЯ РУСИ

*Пасха Христова,
2021 год*



**Message pascal
Du Patriarche CYRILLE de Moscou
et de toutes les Russies aux archipasteurs, pasteurs,
diacres, moines et moniales et à tous les fidèles
enfants de l'Église orthodoxe russe**

**Éminences et excellences, révérends
pasteurs et diacres, vénérables moines et moniales
chers frères et sœurs !**

En ce jour parfaitement saint, empli de la joie pascalle et d'une merveilleuse lumière, de bouche en bouche, de cœur à cœur se transmet la bonne nouvelle vivifiante :

LE CHRIST EST RESSUSCITÉ !

Nous confessons ainsi notre foi inébranlable en Celui auprès de la Croix duquel nous nous sommes tenus le Vendredi Saint, Celui qu'avec les disciples et les myrophores nous avons pleuré, priant devant l'épithaphion. Aujourd'hui, avec les chœurs angéliques, manifestant l'unité de l'Église céleste et de l'Église terrestre, nous proclamons solennellement : « *Aujourd'hui, c'est le salut du monde, car il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant* » (Canon de Pâques, hirmos de la 4^e ode).

La Pâque du Seigneur est un témoignage éclatant de la sagesse divine et de l'amour infini du Créateur pour le genre

humain. Le commencement de l'histoire, comme on sait, fut assombri par une tragédie spirituelle : par la chute de nos premiers parents, les portes du Paradis se fermèrent pour les hommes, les souffrances et la mort sont les conséquences inévitables de la peccabilité humaine. Mais, ayant perdu la communion avec Dieu, Source de vie, les hommes n'ont été privés ni de Sa bonté, ni de Son amour.

Nicolas Cabasilas, saint du XIV^e siècle, écrit : « *l'amour divin était infini, mais il n'existait pas de signe pour l'exprimer* » (La vie en Christ. Discours VI). L'amour se découvre dans le bien fait au prochain, dans le désir de supporter volontairement pour lui des difficultés, des privations et même des souffrances. Le Sauveur a fait l'un et l'autre. Par Son Incarnation, Il a renouvelé la nature humaine, endommagée par le péché ; par Sa mort sur la Croix, Il nous a arraché au pouvoir du mal. « *C'est ainsi que nous avons reçu la vie en Christ, conclut saint Ephrem le Syrien. Nous avons goûté le Corps du Seigneur au lieu du fruit de l'arbre..., par le sang du Juste, nous sommes lavés de la malédiction, et, par l'espérance de la résurrection, nous vivons de Sa vie* » (Commentaire sur les Quatre Évangiles, 21).

La Résurrection du Sauveur a ouvert à l'humanité les portes du Royaume céleste, elle donne un sens à notre existence terrestre. Le Seigneur *s'est donné à tous ceux qui croient en Lui comme modèle de vertu et il a acquis l'incorruptibilité afin que tous les sauvés suivent Ses pas*, écrit saint Maxime le Confesseur (Ambigua, 42). Pour cela, nous devons dès cette terre apprendre à respirer l'air de l'éternité, *dépouillés du vieil homme et de ses œuvres* (Col 3,9), organisant notre vie selon l'Évangile et participant

aux Sacrements de la Sainte Église, héritière des grandes promesses de Dieu.

La foi dans la Résurrection du Sauveur apaise la flamme des tribulations de cette vie, elle permet de s'élever au-dessus de l'agitation du monde. Elle aide à rejeter les séductions du péché et à surmonter les peurs. En réponse à l'amour divin, nous sommes appelés à manifester « *une charité venant d'un cœur pur, d'une bonne conscience, et d'une foi sincère* » (I Tm 1,5). En réponse à Sa miséricorde, nous devons être miséricordieux envers ceux qui nous entourent. En réponse à Sa sollicitude, nous devons avoir le souci d'organiser une vie sociale en accord avec les idéaux évangéliques.

La solennité pascale, qui dépasse les frontières ethniques et nationales, unit spirituellement des millions de chrétiens résidant dans des pays différents. Ce chœur terrestre aux voix multiples chante avec le cortège des Puissances célestes incorporelles, louant le Seigneur Jésus qui a *versé son sang pour racheter le monde au prix de sa vie* (Octoèque, apostiches des matines du samedi, 6^e ton).

Cette reconnaissance se manifeste d'année en année, de siècle en siècle, de millénaire en millénaire, résonnant comme un chant de victoire malgré les tentations, les difficultés, les épreuves. Elle ne cesse pas non plus aujourd'hui, alors que le monde est frappé par une épidémie.

En ces temps difficiles, il est particulièrement important de soutenir les malades, les faibles, ceux qui pleurent des parents ou des proches, ceux qui ont perdu leurs moyens d'existence ou ceux qui ne peuvent venir à l'église. Aidons ceux qui souffrent, à la mesure de nos forces, ne soyons pas indifférents envers ceux qui ont besoin de compassion, d'attention, de soins.

Encore récemment, à cause des mesures prises pour lutter contre l'épidémie, beaucoup d'entre vous ne pouvaient venir à l'église. Cette expérience a montré qu'il fallait apprécier et saisir chaque opportunité de participer à la prière commune, aux offices, aux Sacrements et, plus encore, à la Divine eucharistie qui nous unit au Christ et les uns aux autres.

Bien-aimés, je vous souhaite une bonne fête de Pâques, une bonne santé et les dons généreux de Jésus Donateur de vie. Que le Seigneur miséricordieux nous permette à tous *de communier avec Lui au jour sans déclin de Son Royaume* et de témoigner dans la joie :

**LE CHRIST EST RESSUSCITÉ !
IL EST VRAIMENT RESSUSCITÉ !**

+ 

PATRIARCHE DE MOSCOU ET DE TOUTES LES RUSSIES

*Pâques du Christ,
2021*